

DuploSpray MIS

REPLACEMENT TIP

Instructions for Use

Mode d'emploi

Gebruiksaanweisung

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Brugsanvisning

Οδηγίες χρήσης

Instruções de utilização

Bruksanvisning

Návod k použití

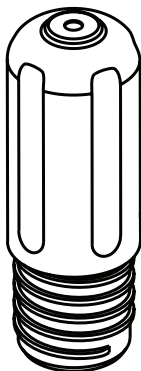
Instrukcja użytkowania

Kullanma Talimatı

Инструкции за употреба

Käyttöohjeet

Upute za uporabu



DIST

Distributed by | Baxter Healthcare Co.

Deerfield, IL 60015, USA

1-888-229-0001

Manufactured in Mexico for:



Manufacturer | Micromedics, Inc.

1270 Eagan Industrial Road

St. Paul MN 55121-1385, USA

651-452-1977

CE 0297

EC REP

MDSS GmbH

Schiffgraben 41

D-30175 Hannover, Germany

PN M21270 Rev. B 2016-05

Symbol Reference Key /
Légende des symboles utilisés /
Erklärung der Symbole /
Clave de referencia a los símbolos /
Legenda dei simboli /
Verklaring van symbolen /
Symbolforklaring /
Symbolforklaring /
Υπόμνημα αναφοράς συμβόλων /
Legenda de referência dos símbolos /
Symbolförklaringar /
Význam symbolů /
Objasnienie symboli /
Simge Başvuru Anahtarı /
Референтен ключ за символите /
Symbolien selitykset /
Objašnjenja simbola

REPLACEMENT TIP

Replacement tip
 Embout de rechange
 Ersatzspitze
 Punta de recambio
 Punta di ricambio
 Vervangende tip
 Utskiftningsspiss
 Reservespids
 Ρυγχοσ αντικαταστασης
 Ponta de substituição
 Reservspets
 Náhradní koncovka
 Wymienna końcówka
 Yedek uç
 Крайник за смяна
 Vaihtokärki
 Replacement tip



Not made with natural rubber latex
 Ne contient pas de latex
 Nicht aus Naturkautschuklatex gefertigt
 No está fabricado con látex de goma natural
 Non contiene lattice di gomma naturale
 Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex
 Ikke produsert med lateks av naturgummi
 Indeholder ikke naturgummilætex
 Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λατέξ
 Não contém látex de borracha natural
 Ej tillverkad med naturligt latexgummi
 Neobsahuje přírodní latex
 Nie jest wykonany z lateksu naturalnego
 Doğal kauçuk lateks ile yapılmamıştır
 He e направен от естествен латекс
 Ei sisällä luonnonkumilateksia
 Nije izrađeno od prirodnog lateksa

	Catalog Number Número de catálogo Numéro de référence Katalognummer Katalogové číslo Número de catálogo Numer katalogowy Numero di catalogo Katalog Numarası Catalogusnummer Каталоген номер Katalognummer Tuotenumero Katalognummer Kataloški broj Αριθμός καταλόγου
	Manufacturer Produsent Producent Fabricant Producent Üretici Firma Hersteller Κατασκευαστής Производител Fabricante Fabricante Valmistaja Produttore Tillverkare Proizvođač Fabrikant Výrobce
	Caution Obs! Ostrożnie Attention Forsigtig Dikkat Vorsicht Προφύλαξη Внимание Cuidado Cuidado Huomio Attenzione Obs! Oprez Let op Upozornění
	Consult Instructions for Use Consulter le mode d'emploi Gebrauchsanleitung konsultieren Consulte las Instrucciones de uso Consultare le Istruzioni per l'uso Raadpleeg de gebruiksaanwijzing Se bruksanvisningen Se brugsanvisningen Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης Consultar as Instruções de utilização Se bruksanvisningen Přečtěte si návod k použití Patrz Instrukcja użytkowania Kullanma Talimatına Danışın Направете справка с инструкциите за употреба Lue käyttöohjeet Pogledajte upute za uporabu
	Lot Number Número de lote Partinummer Chargenbezeichnung Číslo šarže Número de lote Numer serii Numero di lotto Lot Numarası Partijnummer Партиден номер Partinummer Eränumero Lotnummer Broj serije Αριθμός παρτίδας

	Use By Validade Utiliser avant Använd före Verwendbar bis Použit do Fecha de caducidad Wykorzystać do Data di scadenza Son Kullanma Tarihi Uiterste gebruiksdatum Срок на годност Brukes før Viimeinen käyttöpäivä Anvendes inden Upotrijebiti do Χρήση έως
STERILEEO	Sterilized using EthyleneOxide Stérilisé à l'oxyde d'éthylène Mit Ethylenoxid sterilisiert Esterilizado por óxido de etileno Sterilizzato con ossido di etilene Gesteriliseerd met ethyleenoxide Sterilisert med etylenoksid Steriliseret med ethylenoxid Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου Esterilizado por óxido de etileno Steriliserad med etylenoxid Sterilizováno ethylenoxidem Produkt wysterylizowany tlenkiem etylenu Etilen Oksit Kullanılarak Sterilize Edilmiştir Стерилизиран с етиленов окис Steriloitu eteenioksidilla Sterilizirano etilen-oksidom
ECREP	Authorized Representative in the European Community Représentant agréé dans l'Union européenne Autorisierte EU-Vertretung Representante autorizado en la Comunidad Europea Rappresentante autorizzato per l'Unione Europea Erkend vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap Autorisert representant i EU Autoriseret repræsentant i EU Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Representante autorizado na Comunidade Europeia Auktoriserad EU-representant Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej Avrupa Topluluğu İçindeki Yetkili Temsilci Упълномощен представител в Европейската общност Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä Ovlašteni predstavnik u Europskoj uniji

	Do not use if the packaging is damaged Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden No debe utilizarse si el envase está dañado Non utilizzare se la confezione è danneggiata Niet gebruiken als verpakking beschadigd is Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά Não utilizar se a embalagem estiver danificada Om förpackningen är skadad får produkten ej användas Nepoužívejte, pokud je obal poškozený Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone Ambalaj hasarlıysa kullanmayın Не използвайте, ако опаковката е повредена Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut Ne koristite ako je pakiranje oštećeno	
	Do Not Reuse Ne pas réutiliser Nicht wiederverwenden No reutilizar Non riutilizzare Niet opnieuw gebruiken Skal ikke gjenbrukes Kun til engangsbrug Μην επαναχρησιμοποιείτε	Não reutilizar Får ej återanvändas Určeno pro jednorázové použití Nie używać powtórnie Bir Defadan Fazla Kullanmayın Не използвайте повторно Ei saa käyttää uudelleen Ne upotrebljavati ponovo
	Do not resterilize Ne pas restériliser Nicht resterilisieren No lo vuelva a esterilizar Non risterilizzare Niet hersterilisieren Skal ikke steriliseres på nytt Må ikke resteriliseres Μην επαναποστεριώνετε	Não reesterilizar Får ej resteriliseras Nепrovádějte resterilizaci Nie steryliżować powtórnie Tekrar sterilize etmeyin Не стерилизирайте повторно Ei saa steriloida uudelleen Ne sterilizirati ponovo
	Distributed by Distribué par Vertrieb durch Distribuido por Distribuito da Distributie Distribueret av Distribueres af Διανέμεται από	Distribuído por Distribueras av Distributor Dystrybucja Dağıtıcı firma Разпространява се от Jälleenmyyjä Distributer

Manufactured in Mexico for:

Manufactured in Mexico for:

Fabriqué au Mexique pour :

Hergestellt in Mexiko für:

Hecho en México para:

Prodotto in Messico per:

Vervaardigd in Mexico voor:

Produsert i Mexico for:

Fremstillet i Mexico for:

Κατασκευάζεται στο

Μεξικό για την:

Fabricado no México para:

Tillverkad i Mexiko för:

Vyrobeno v Mexiku pro:

Wyprodukowano w Meksyku dla:

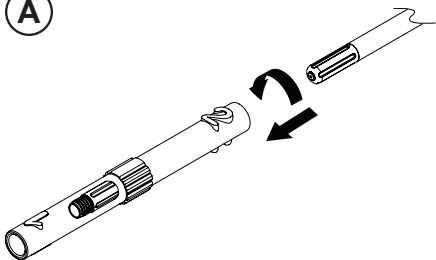
Şu şirket için Meksika'da
üretlmıştır:

Произведен в Мексико за:

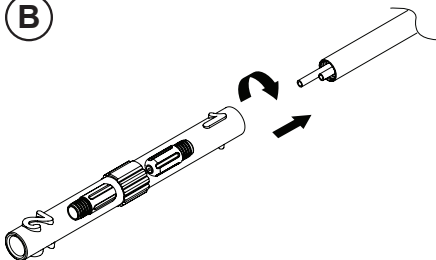
Valmistettu Meksikossa,
valmistuttaja:

Proizvedeno u Meksiku za:

A



B



DuploSpray MIS

EN

Replacement Tip



Before using,
read the following information:

**** IMPORTANT NOTE ****

This device is intended for use with Micromedics products which are not included. The Endoscopic Applicator and Gas Assisted Endoscopic Applicator must be ordered separately. Make sure you have both parts before proceeding.

DESCRIPTION / INDICATIONS FOR USE:

For replacement of the instrument tip on the Endoscopic Applicator and Gas Assisted Endoscopic Applicator.

CONTRAINDICATIONS: None known

PRECAUTIONS:

- Ensure spray tip is secured to prevent accidental tip detachment.
- Retain Tip Alignment Tool which holds a second Replacement Tip provided for use if the first tip becomes occluded.
- (A) If Replacement Tip becomes occluded during use, (indicated by no spray or no movement of the ball in the gas flow gage) use the Tip Alignment Tool (which the installed Tip came from) to remove plugged Tip by unscrewing counterclockwise.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Wipe away any fluid from the ends of the exposed inner tubes.
2. REMOVE the spray tip from its sterile package using sterile technique.
3. (B) Use the Tip Alignment Tool to install the new Tip.
4. Dispose of as Biohazard waste. Device will degrade if reprocessed. No effective cleaning process has been developed to prevent cross contamination. Contamination of a reprocessed device may lead to injury, illness, or death of a patient.

Rx Only For US Audiences Only



STERILE EO



Embout de rechange



Avant d'utiliser le produit,
lire les informations suivantes :

****** IMPORTANT NOTE ******

This device is intended for use with Micromedics products which are not included. The Endoscopic Applicator and Gas Assisted Endoscopic Applicator must be ordered separately. Make sure you have both parts before proceeding.

DESCRIPTION / INDICATIONS D'EMPLOI : Pour remplacer l'embout de l'instrument sur l'applicateur endoscopique et l'applicateur endoscopique à activation gazeuse.

CONTRE-INDICATIONS : Aucune contre-indication connue

PRÉCAUTIONS D'USAGE :

- S'assurer que l'embout pulvérisateur est bien attaché pour éviter qu'il se détache accidentellement.
- Mettre de côté l'outil d'alignement d'embout qui porte un second embout de rechange fourni pour pouvoir l'utiliser en cas d'obstruction du premier embout.
- (A) Si l'embout de rechange se bouche en cours d'utilisation (ce qui est indiqué par l'absence de pulvérisation ou de mouvement de la bille dans la jauge de débit de gaz), utiliser l'outil d'alignement d'embout (d'où provient l'embout installé) pour enlever l'embout obturé en dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

MODE D'EMPLOI :

1. Essuyer tout le fluide aux extrémités des tubes internes exposés.
2. SORTIR l'embout pulvérisateur de son emballage stérile en utilisant une technique stérile.
3. (B) Utiliser l'outil d'alignement d'embout pour installer le nouvel embout.
4. Éliminer comme déchet biologique dangereux. Le dispositif se dégradera s'il est reconditionné. Aucun procédé de nettoyage efficace n'a été développé pour éviter la contamination croisée. La contamination d'un dispositif reconditionné risque de donner lieu à des blessures, à une maladie, voire la mort du patient.



STERILE EO



Ersatzspitze



Vor der Verwendung die folgenden Informationen lesen:

****** WICHTIGER HINWEIS ******

Dieses Produkt ist für die Verwendung mit Produkten von Micromedics bestimmt, die nicht im Lieferumfang enthalten sind. Der endoskopische Applikator und der gasgestützte endoskopische Applikator müssen separat bestellt werden. Vergewissern Sie sich bitte, dass beide Teile bereitliegen, bevor Sie fortfahren.

BESCHREIBUNG / INDIKATIONEN: Dient als Ersatz für die Instrumentenspitze des endoskopischen Applikators und des gasgestützten endoskopischen Applikators.

KONTRAINDIKATIONEN: Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Festen Sitz der Sprühspitze sicherstellen, um ein versehentliches Loslösen der Spitze zu vermeiden.
- Den Spitzenausrichter aufbewahren, da er eine zweite Ersatzspitze enthält, die im Fall einer Verstopfung der ersten Spitze verwendet werden kann.
- (A) Im Fall einer Verstopfung der Spitze während der Verwendung, was sich durch Unterbrechung des Sprays oder durch Bewegungslosigkeit der Kugel im Durchflussanzeiger bemerkbar macht, die verstopfte Spitze unter Verwendung des Spitzenausrichters (in dem die Spitze aufbewahrt war) nach links abschrauben.

GEBRAUCHSANWEISUNG:

1. Flüssigkeitsreste von den Enden der freiliegenden inneren Schläuche abwischen.
2. Die Sprühspitze unter Anwendung steriler Methoden aus der sterilen Verpackung NEHMEN.
3. (B) Unter Verwendung des Spitzenausrichters die neue Spitze anbringen.
4. Als biologischen Risikoabfall entsorgen. Durch Wiederaufbereiten wird das Gerät beschädigt. Es ist kein wirksamer Reinigungsprozess bekannt, der eine Kreuzkontamination, verhindern würde. Die Kontaminierung eines wiederaufbereiteten Instruments kann Verletzungen, Erkrankungen oder den Tod des Patienten zur Folge haben.



STERILE EO



Punta de recambio



Lea la siguiente información
antes de utilizar este producto.

****** NOTA IMPORTANTE ******

Este dispositivo está indicado para usarse con productos Micromedics que no están incluidos. El aplicador endoscópico y el aplicador endoscópico asistido por gas deben adquirirse por separado. Asegúrese de tener ambas piezas antes de continuar.

DESCRIPCIÓN / INDICACIONES DE USO: Como recambio de la punta del instrumento en el aplicador endoscópico y el aplicador endoscópico asistido por gas.

CONTRAINDICACIONES: Ninguna conocida.

PRECAUCIONES:

- Compruebe que la punta pulverizadora esté bien sujeta, para evitar que se desprenda accidentalmente.
- Conserve la herramienta de alineación de la punta, ya que contiene una segunda punta de recambio a utilizar si se obstruye la primera.
- (A) Si se obstruye la punta de recambio durante su uso (lo cual se evidencia por la falta de rocío o inmovilidad de la esfera del manómetro de gas), desenrósquela en sentido contrario al de las agujas del reloj con ayuda de la herramienta de alineación (de la cual provino la punta instalada).

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Limpie todo líquido de los extremos de los tubos internos expuestos.
2. Siguiendo una técnica aséptica, EXTRAIGA la punta pulverizadora de su envase estéril.
3. (B) Instale la nueva punta con ayuda de la herramienta de alineación.
4. Elimine el producto como desecho biológico peligroso. El dispositivo se degradará si se vuelve a procesar. No se ha desarrollado ningún proceso eficaz de limpieza para evitar la contaminación cruzada. La contaminación de un dispositivo reprocesado puede provocar lesiones, enfermedades o la muerte de un paciente.



STERILE EO



Punta di ricambio



Prima dell'uso, leggere
le seguenti informazioni.

****** NOTA IMPORTANTE ******

Questo dispositivo è destinato all'uso con prodotti Micromedics non forniti a corredo della confezione. L'applicatore endoscopico e l'applicatore endoscopico assistito a gas devono essere ordinati separatamente. Prima di procedere, assicurarsi di avere a disposizione tutti i componenti necessari.

DESCRIZIONE / INDICAZIONI PER L'USO: Questo ricambio è destinato alla sostituzione della punta dell'applicatore endoscopico e dell'applicatore endoscopico assistito a gas.

CONTROINDICAZIONI: Nessuna nota.

PRECAUZIONI

- Assicurarsi che la punta a spruzzo sia ben fissata in modo da evitarne il distacco accidentale.
- Conservare lo strumento di allineamento contenente una seconda punta di ricambio, fornita per i casi in cui la prima punta si otturi.
- (A) Se la punta di ricambio si ostruisce durante l'uso (evento evidenziato dall'assenza di spruzzo o dall'immobilità della sfera nel manometro), usare lo strumento di allineamento che la conteneva per rimuoverla svitandola in senso antiorario.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Asciugare il fluido eventualmente presente alle estremità dei tubi interni esposti.
2. Avvalendosi di una tecnica asettica, **ESTRARRE** la punta a spruzzo dalla relativa confezione sterile.
3. (B) Usare lo strumento di allineamento per installare la punta nuova.
4. Smaltire il prodotto come rifiuto a rischio biologico. Il ritrattamento causa il deterioramento del dispositivo. Non è stato sviluppato un procedimento di pulizia efficace per prevenire la contaminazione crociata. La contaminazione di un dispositivo trattato più volte può portare a lesioni, infermità o decesso del paziente.



STERILE EO



Vervangende tip



Lees vóór gebruik
de volgende informatie:

****** BELANGRIJKE OPMERKING ******

Dit instrument is bestemd voor gebruik met Micromedics-producten die niet zijn meegeleverd. De endoscopische applicator en gasondersteunde endoscopische applicator moeten afzonderlijk worden besteld. Zorg dat u over beide onderdelen beschikt voordat u doorgaat.

BESCHRIJVING / INDICATIES VOOR GEBRUIK: Voor vervanging van de instrumenttip op de endoscopische applicator en gasondersteunde endoscopische applicator.

CONTRA-INDICATIES: Geen, voor zover bekend

VOORZORGSMAATREGELEN:

- Controleer of de spuittip goed is vastgezet en niet per ongeluk kan loskomen.
- Bewaar de tipuitlijner, die een tweede vervangende tip bevat voor gebruik indien de eerste tip verstopt raakt.
- (A) Als de vervangende tip tijdens gebruik verstopt raakt (tip sproeit niet of kogel in gasstroommeter beweegt niet), gebruikt u de tipuitlijner (waarvan u eerder de geïnstalleerde tip hebt verwijderd) om de verstopte tip te verwijderen, door deze linksom los te schroeven.

GEBRUIKSAANWIJZING:

- Verwijder alle vloeistof van de uiteinden van de blootliggende binnenslangen.
- VERWIJDER de applicatortip uit de steriele verpakking met gebruik van een aseptische techniek.
- (B) Installeer de nieuwe tip met behulp van de tipuitlijner.
- Afvoeren als biologisch gevaarlijk afval. Opwerking tast het instrument aan. Er is geen effectief reinigingsproces ontwikkeld om kruisbesmetting te voorkomen. Verontreiniging van een opgewerkt hulpmiddel kan resulteren in letsel, ziekte of overlijden van de patiënt.



STERILE EO



Utskiftningsspiss



Les følgende informasjon før bruk:

***** VIKTIG MERKNAD *****

Dette produktet skal brukes med Micromedics-produkter som ikke medfølger. Endoskopisk applikator og gassassistert endoskopisk applikator må bestilles separat. Kontroller at du har begge delene før du fortsetter.

BESKRIVELSE / INDIKASJONER FOR BRUK: For utskiftning av instrumentspissen på endoskopisk applikator og gassassistert endoskopisk applikator.

KONTRAINDIKASJONER: Ingen kjente

FORHOLDSREGLER:

- Påse at sprayspissen sitter godt for å hindre at den løsner utilsiktet.
- Ta vare på spissjusteringsverktøyet som har en ekstra utskiftningsspiss, i tilfelle den første spissen tilstoppes.
- (A) Hvis utskiftningsspissen tilstoppes under bruk (sprayfunksjonen virker ikke, eller kulen i gasstrømningsmåleren beveger seg ikke), skal du bruke spissjusteringsverktøyet (som den installerte spissen kom fra) til å fjerne den tilstoppede spissen ved å skru den ut mot venstre.

BRUKSANVISNING:

- Tørk vekk eventuell væske fra endene på de eksponerte innerslangene.
- FJERN sprayspissen fra den sterile emballasjen ved bruk av steril teknikk.
- (B) Installer den nye spissen ved hjelp av spissjusteringsverktøyet.
- Skal kastes som biologisk farlig avfall. Produktet forringes hvis det behandles på nytt. Ingen effektiv rengjøringsprosess er utviklet som kan hindre krysskontaminasjon. Kontaminasjon av et produkt som er behandlet flere ganger, kan forårsake personskade, sykdom eller dødsfall for pasienten.



STERILE EO



Reservespids



Læs følgende oplysninger igennem,
inden produktet tages i brug:

**** VIGTIG BEMÆRKNING ****

Denne anordning er beregnet til brug sammen med Micromedics-produkter, som ikke medfølger. Den endoskopiske applikator og den gas-assisterede endoskopiske applikator skal bestilles separat. Sørg for, at du har begge dele, inden du fortsætter.

BESKRIVELSE / INDIKATIONER: Til udskiftning af instrumentspidsen på den endoskopiske applikator og den gas-assisterede endoskopiske applikator.

KONTRAINDIKATIONER: Ingen kendte

FORHOLDSREGLER:

- Sørg for, at sprayspidsen sidder fast for at forhindre, at spidsen utilsigtet løsner sig.
- Bevar spidsjusteringsværktøjet, som indeholder en ekstra reservespids til brug, hvis den første spids okkluderes.
- (A) Hvis reservespidsen okkluderes under brug (indikeres ved manglende spray eller manglende kuglebevægelse i gasflowmåleren), anvendes spidsjusteringsværktøjet (som den monterede spids kommer fra) til at fjerne den tilstoppede spids ved at skrue mod uret.

BRUGSANVISNING:

1. Aftør eventuel væske fra enderne af de eksponerede indvendige rør.
2. FJERN sprayspidsen fra den sterile pakning med steril teknik.
3. (B) Anvend spidsjusteringsværktøjet til at montere den nye spids.
4. Bortskaffes som biologisk farligt affald. Anordningen nedbrydes, hvis den genbearbejdes. Der er ikke udviklet en effektiv rengøringsproces, som er i stand til at forhindre krydskontamination. Kontamination af en genbearbejdet anordning kan føre til patientskader, sygdom eller død.



STERILE EO



Ρύγχος αντικατάστασης



Πριν τη χρήση, διαβάστε τις ακόλουθες πληροφορίες:

****** ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ******

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση με προϊόντα της Micromedics, τα οποία δεν περιλαμβάνονται. Το ενδοσκοπικό απλικατέρ και το ενδοσκοπικό απλικατέρ με υποβοήθηση αερίου πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαθέσιμα και τα δύο εξαρτήματα πριν συνεχίσετε.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ / ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ: Για αντικατάσταση του ρύγχους εργαλείου του ενδοσκοπικού απλικατέρ και του ενδοσκοπικού απλικατέρ με υποβοήθηση αερίου.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ: Καμία γνωστή

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

- Βεβαιωθείτε ότι το ρύγχος ψεκασμού είναι καλά στερεωμένο, ώστε να αποτρέψετε την ακούσια απόσπαση του ρύγχους.
- Φυλάξτε το εργαλείο ευθυγράμμισης ρύγχους καθώς αυτό περιέχει ένα δεύτερο αποστειρωμένο ρύγχος αντικατάστασης, το οποίο παρέχεται για χρήση σε περίπτωση που το πρώτο ρύγχος υποστεί απόφραξη.
- (Α) Αν το ρύγχος αντικατάστασης υποστεί απόφραξη κατά τη διάρκεια της χρήσης (κατάσταση που γίνεται εμφανής από το γεγονός ότι παύει η ροή ψεκασμού ή από το ότι το μπαλάκι στον δείκτη ροής αερίου παύει να μετακινείται), χρησιμοποιήστε το εργαλείο ευθυγράμμισης ρύγχους (από το οποίο έχει προέλθει το εγκατεστημένο ρύγχος) για να αφαιρέσετε το ρύγχος, ξεβιδώνοντάς το αριστερόστροφα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Σκουπίστε τα άκρα των εκτεθειμένων εσωτερικών σωλήνων, για να αφαιρέσετε τυχόν υγρά.
2. ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ το ρύγχος ψεκασμού από την αποστειρωμένη συσκευασία του, χρησιμοποιώντας άσηπτη τεχνική.
3. (Β) Χρησιμοποιήστε το εργαλείο ευθυγράμμισης ρύγχους για να τοποθετήσετε το νέο ρύγχος.
4. Απορρίψτε ως βιολογικώς επικίνδυνα απόβλητα. Η συσκευή υποβαθμίζεται αν υποστεί εκ νέου επεξεργασία. Δεν έχει αναπτυχθεί αποτελεσματική διαδικασία καθαρισμού για την πρόληψη επιμόλυνσης. Η μόλυνση μιας συσκευής που έχει υποστεί επανεπεξεργασία μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο ασθενούς.



STERILE EO



Ponta de substituição



Antes de utilizar,
ler as informações que se seguem:

**** NOTA IMPORTANTE ****

Este dispositivo destina-se a ser utilizado com produtos da Micromedics que não estão incluídos. O Aplicador Endoscópico e o Aplicador Endoscópico Assistido por Gás têm de ser encomendados separadamente. Certifique-se de que possui as duas peças antes de prosseguir.

DESCRIÇÃO / INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Para substituição da ponta do instrumento no Aplicador Endoscópico e no Aplicador Endoscópico Assistido a Gás.

CONTRA-INDICAÇÕES: Nenhumas conhecidas

PRECAUÇÕES:

- Certifique-se de que a ponta de pulverização está firmemente ligada para evitar que se separe acidentalmente.
- Guarde a Ferramenta de Alinhamento da Ponta que integra uma segunda Ponta de Substituição fornecida para utilização se a primeira ponta ficar obstruída.
- (A) Se a Ponta de Substituição ficar obstruída durante a utilização (indicado pela não existência de pulverização ou pela falta de movimento da bola no indicador de nível de fluxo de gás) use a Ferramenta de Alinhamento da Ponta (de onde a Ponta instalada originou) para remover a Ponta obstruída desenroscando-a em sentido inverso ao movimento dos ponteiros do relógio.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Limpe qualquer fluído das extremidades dos tubos internos expostos.
2. RETIRE a ponta de pulverização da sua embalagem estéril usando uma técnica estéril.
3. (B) Use a Ferramenta de Alinhamento da Ponta para instalar a nova Ponta.
4. Eliminar como resíduos Biológicos Perigosos. O dispositivo irá degradar-se se for reprocessado. Não foi desenvolvido nenhum processo de limpeza eficaz para impedir a contaminação cruzada. A contaminação de um dispositivo reprocessado pode originar lesões, doenças ou a morte do paciente.



STERILE EO



Reservspets



Läs igenom följande information före användning:

**** VIKTIG ANMÄRKNING ****

Denna enhet är avsedd för användning med Micromedics-produkter, vilka inte medföljer. Den endoskopiska applikatorn och den gasassisterade endoskopiska applikatorn måste beställas separat. Säkerställ att du har båda delarna innan du går vidare.

BESKRIVNING / INDIKATIONER: För utbyte av instrumentspetsen på den endoskopiska applikatorn och den gasassisterade endoskopiska applikatorn.

KONTRAINDIKATIONER: Inga kända

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Säkerställ att sprayspetsen är ordentligt fastsatt så att den inte oavsiktligt lossnar.
- Spara spetsinriktningsverktyget, som innehåller en andra reservspets som kan användas ifall den första spetsen blir tilltäppt.
- (A) Om reservspetsen täpps igen under användning (vilket märks genom att det inte kommer ut någon spray eller på att kulan i gasflödesmätaren inte rör sig), använd spetsinriktningsverktyget (som den insatta spetsen kom ifrån) för att avlägsna den tilltäppta spetsen genom att skruva loss den moturs.

BRUKSANVISNING

1. Torka bort eventuell vätska från ändarna på de exponerade innerrören.
2. TA UT sprayspetsen ur dess sterila förpackning med steril teknik.
3. (B) Använd spetsinriktningsverktyget för att sätta i den nya spetsen.
4. Bortskaffas såsom smittförande avfall. Produkten försämras om den rengörs/resteriliseras. Ingen effektiv rengöringsmetod har tagits fram som kan förhindra smittöverföring. Kontaminering av en rengjord/resteriliserad produkt kan medföra att patienten skadas, blir sjuk eller avlider.



STERILE EO



Náhradní koncovka



Před použitím si přečtěte
následující informace:

****** DŮLEŽITÁ POZNÁMKA ******

Toto zařízení je určeno k použití spolu s výrobky společnosti Micromedics, které nejsou součástí dodávky. Endoskopický aplikátor a endoskopický aplikátor s rozprašovačem s hnacím plynem musí být objednány samostatně. Než budete pokračovat, ujistěte se, že máte oba díly.

POPIS / INDIKACE K POUŽITÍ: Pro náhradu koncovky endoskopického aplikátoru a endoskopického aplikátoru s rozprašovačem s hnacím plynem.

KONTRAINDIKACE: Žádné nejsou známy

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Ujistěte se, že je koncovka rozstříkovacího zařízení pevně nasazena, aby nedošlo k jejímu nechtěnému odpojení.
- Ponechejte si nástroj pro vyrovnání koncovky s druhou náhradní koncovkou pro případ, že dojde k zablokování první.
- (A) Jestliže během používání dojde k zablokování náhradní koncovky (což zjistíte tak, že nedojde k vystříknutí nebo se nepohne kulička indikující průtok plynu), pomocí nástroje pro vyrovnání koncovky (z něhož pochází instalovaná koncovka) odstraňte zablokovanou koncovku odšroubováním proti směru hodinových ručiček.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Otřete tekutinu z konců obnažených vnitřních trubic.
2. Pomocí sterilních postupů VYJMĚTE koncovku rozstříkovacího zařízení ze sterilního balení.
3. (B) Pomocí nástroje pro vyrovnání koncovky instalujte novou koncovku.
4. Zlikvidujte jako biologicky nebezpečný odpad. Příprava k opětovnému použití by zařízení poškodila. Nebyl vyvinut žádný účinný čistící postup, který by zabránil zkřížené kontaminaci. Kontaminace zařízení připraveného k opětovnému použití může vést k poranění, onemocnění nebo úmrtí pacienta.



STERILE EO



Wymienna końcówka



Przed użyciem należy przeczytać
następujące informacje:

****** WAŻNA UWAGA ******

Urządzenie to jest przeznaczone do użytku z produktami Micromedics, które nie są załączone. Aplikator endoskopowy i aplikator endoskopowy do rozpylania wspomagany gazem należy zamówić osobno. Przed rozpoczęciem czynności należy upewnić się, że użytkownik ma do dyspozycji obie części.

OPIS / WSKAZANIA DOTYCZĄCE UŻYCIA: Do wymiany końcówki na aplikatorze endoskopowym i aplikatorze endoskopowym do rozpylania wspomagany gazem.

PRZECIWWSKAZANIA: Nie są znane

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

- Aby zapobiec przypadkowemu odłączeniu się końcówki do rozpylania, należy upewnić się, że jest ona mocno osadzona.
- Należy zachować narzędzie do wyrównywania końcówki, na którym znajduje druga wymienna końcówka, przeznaczona do użytku w sytuacji, gdy nastąpi blokada pierwszej końcówki.
- (A) Jeżeli w trakcie użytkowania nastąpi zatkanie wymiennej końcówki (czego dowodem jest brak rozpylanej mgiełki lub brak ruchu kulki w mierniku przepływu gazu), należy użyć narzędzia do wyrównywania końcówki (na którym znajdowała się zainstalowana końcówka) w celu usunięcia zatkanej końcówki poprzez jej odkręcenie w lewo.

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

1. Zetrzeć płyn znajdujący się na końcach odsłoniętych, wewnętrznych przewodów.
2. Stosując sterylną technikę, WYJĄĆ końcówkę do rozpylania z jałowego opakowania.
3. (B) Za pomocą narzędzia do wyrównywania końcówki zainstalować nową końcówkę.
4. Pozbywać się jako odpadu stanowiącego zagrożenie biologiczne. Przygotowanie do powtórnego użycia spowoduje degradację produktu. Nie opracowano skutecznej metody czyszczenia, zapobiegającej zanieczyszczeniu krzyżowemu. Zanieczyszczenie przyrządu przygotowanego do ponownego użycia może spowodować uraz, chorobę lub zgon pacjenta.



STERILE EO



Yedek Uç



Kullanmadan önce
aşağıdaki bilgileri okuyun:

****** ÖNEMLİ NOT ******

Bu cihaz, beraberinde gelmeyen Micromedics ürünleriyle birlikte kullanılma amaçlıdır. Endoskopik Aplikatör ve Gaz Yardımlı Endoskopik Aplikatör için siparişler ayrıca verilmelidir. Devam etmeden önce her iki parçanın da bulunduğundan emin olun.

TANIM / KULLANIMIN UYGUN OLDUĞU DURUMLAR:

Endoskopik Aplikatör ve Gaz Yardımlı Endoskopik Aplikatör üzerindeki alet ucunun değiştirilmesi içindir.

KULLANIM SAKINCALARI: Bilinen yoktur.

ÖNLEMLER:

- Sprey ucunun yanlışlıkla ayrılmasını önlemek için ucun sabitleştirildiğinden emin olun.
- Uç Hizalama Aletini saklayınız; alet, birinci uç tıkanığında kullanılmak için temin edilen ikinci bir Yedek Uç içerir.
- (A) Kullanım sırasında Yedek Uç tıkanırsa (sprey olmamasından veya gaz akış göstergesindeki bilyenin hareket etmemesinden anlaşılabileceği üzere), tıkanan Ucu sökmek için Uç Hizalama Aracını (monte edilmiş olan Ucun geldiği) kullanarak saatin ters yönünde döndürün.

KULLANMA TALİMATI:

1. Açıktaki iç tüplerin uçlarında sıvı varsa silin.
2. Steril teknik kullanarak spreyci ucunu steril ambalajından ÇIKARTIN.
3. (B) Uç Hizalama Aracını kullanarak yeni Ucu takın.
4. Biyolojik Tehlike sınıfında atık madde olarak atılmalıdır. Cihaz tekrar işlemde geçirilirse bozulacaktır. Çapraz kontaminasyonu önleyici hiçbir etkili temizleme işlemi geliştirilmemiştir. Tekrar işlemde geçirilmiş bir cihazın kontaminasyonu, bireyin yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne yol açabilir.



STERILE EO



Накрайник за смяна



Преди употреба прочетете следната информация:

****** ВАЖНО ******

Това устройство е предназначено за използване с продукти Micromedics, които не са включени. Ендоскопският апликатор и газовият ендоскопски апликатор трябва да се поръчат отделно. Преди да продължите, трябва да сте сигурни, че разполагате и с двете.

ОПИСАНИЕ / УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА: За смяна на накрайника на ендоскопски апликатор и газов ендоскопски апликатор.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: Неизвестни

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

- Уверете се, че впръскващият накрайникът е поставен добре, за да предотврати инцидентното му отделяне.
- Запазете инструмента за подравняване на накрайника, в който има втори накрайник за смяна, в случай че първият се запуши.
- (А) Ако накрайникът за смяна се запуши по време на употреба (ако не впръсква или няма движение на топката в датчика за газовия поток), използвайте инструмента за подравняване на накрайника (с който сте монтирали накрайника), за да отстраните запушения накрайник, като го отвъртите в посока, обратна на часовниковата стрелка.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА:

1. Избършете остатъците от течност по краищата на откритите части на вътрешните тръби.
2. **ОТСТРАНЕТЕ** впръскващия накрайника от стерилната опаковка, като спазвате изискванията за стерилност.
3. (В) Използвайте инструмента за подравняване на накрайника, за да монтирате новия накрайник.
4. Изхвърлете като биологично опасен отпадък. Изделието ще изгуби качествата си ако се обработи повторно. Не е разработен ефективен почистващ процес, който да предотвратява предаването на зараза. Заразяването на повторно използвано устройство може да доведе до нараняване, болест или смърт на пациент.



STERILE EO



Vaihtokärki



Seuraavat tiedot on luettava ennen käyttöä:

****** TÄRKEÄ HUOMAUTUS ******

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi Micro-medicsin tuotteiden kanssa, joita ei toimiteta pakkauksen mukana. Endoskopia-applikaattori ja kaasukäyttöinen endoskopia-applikaattori on tilattava erikseen. Varmista, että molemmat osat on hankittu ennen jatkamista.

KUVAUS / KÄYTTÖAIHEET: Endoskopia-applikaattorin ja kaasukäyttöisen endoskopia-applikaattorin instrumenttikärjen vaihtamiseen.

VASTA-AIHEET: Ei tunneta

VAROTOIMET:

- Varmista, että suihkukärki on kunnolla kiinni, jotta se ei irtoa vahingossa.
- Säilytä kärjen kohdistustyökalu, jossa on toinen vaihtokärki käytettäväksi siltä varalta, että ensimmäinen kärki tukkeutuu.
- (A) Jos vaihtokärki tukkeutuu käytön aikana (suihketta ei tule tai pallo ei liiku kaasun virtausmittarissa), käytä kärjen kohdistustyökalua (jossa asennettu kärki oli) ja poista

KÄYTTÖOHJEET:

1. Pyyhi kaikki neste paljaiden sisäletkujen päistä.
2. POISTA suihkukärki steriilistä pakkauksesta steriiliä tekniikkaa käyttäen.
3. (B) Asenna uusi kärki kärjen kohdistustyökalulla.
4. Hävitettävä tartuntavaarallisena jätteenä. Laite haurastuu, jos se käsitellään uudelleen. Ristikontaminaation estämiseksi ei ole kehitetty tehokasta puhdistusprosessia. Uudelleenprosessoidun laitteen kontaminoituminen voi aiheuttaa potilasvamman, potilaan sairastumisen tai kuoleman.



STERILE EO



Zamjenski vrh



Prije korištenja pročitajte
sljedeće informacije:

****** VAŽNA NAPOMENA ******

Ovaj je uređaj namijenjen za uporabu s Micromedics proizvodima koji nisu priloženi. Endoskopski aplikator i plinski endoskopski aplikator moraju se naručiti posebno. Prije no što nastavite, provjerite imate li oba dijela.

OPIS I INDIKACIJE: Zamjenski vrh instrumenta na endoskopskom aplikatoru i plinskom endoskopskom aplikatoru.

KONTRAINDIKACIJE: Nisu poznate

MJERE OPREZA:

- Osigurajte da vrh za raspršivanje bude pričvršćen kako biste spriječili da se nehotice odvoji.
- Zadržite alatku za poravnavanje vrha koja drži drugi zamjenski vrh koji se koristi ako se prvi vrh začepi.
- (A) Ako se zamjenski vrh tijekom uporabe začepi (što se očituje time što nema prskanja i što se kuglica u mjerачu protoka plina ne pokreće), upotrijebite alatku za poravnavanje vrha (iz kojeg je postavljeni vrh izišao) kako biste uklonili umetnut vrh odvijanjem suprotno od smjera kazaljki na satu.

UPUTE ZA UPORABU:

1. Obrišite svu tekućinu s krajeva izloženih unutarnjih cjevčica.
2. UKLONITE na sterilan način vrh za raspršivanje iz njegovog sterilnog pakiranja.
3. (B) Upotrijebite alatku za poravnavanje vrha kako biste postavili novi vrh.
4. Odložite kao biološki otpad. Uređaj će biti degradiran ako se preradi. Nije razvijen učinkovit proces čišćenja kojim bi se spriječilo unakrsno zagađivanje. Zagađivanje prerađenog uređaja može dovesti do ozljeđivanja, obolijevanja ili smrti pacijenta.



STERILE EO



